

LOCTITE®

Instruction Manual

Bedienungsanleitung

Mode d'emploi

Istruzioni per l'uso

Instrucciones des servicio

- **983437 (200 ml)**
- **983439 (400 ml)**

Dispenser for 2-Component Adhesives
Austraggerät für 2-Komponenten Klebstoffe
Distributeur de colle à 2 composants
Distributore di adesivi a due componenti
Aparato aplicador de adhesivos de dos componentes



Continuous Sound Level < 70db
Dauerschalldruck < 70db
Niveau sonore permanent < 70db
Livello sonoro continuo < 70db
Presión acústica permanente < 70db

Henkel Loctite Deutschland GmbH
Arabellastraße 17
D-81925 München
www.loctite.com
Made in Switzerland



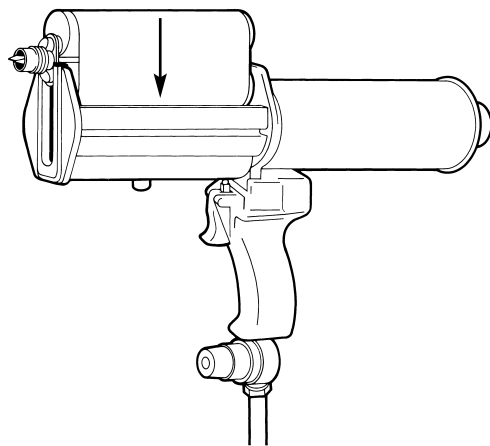
Form 7403.080
12/02

Installation

- Install a 1/4" BSP adapter (male thread) to match quick disconnect coupling on inlet side of air pressure regulator
- Use only highly flexible air supply hose DN 6 (6 mm or 1/4" I.D.)
- Operate dispenser with dry and lubricated air only
- Air supply pressure max. 8 bar (120 PSIG)

Safety Instructions

- **Caution:** Never place hands or fingers between dispenser plungers and cartridge support flange at any time
- For extended use counterbalancing of dispenser is recommended
- Disconnect air supply between use or during cleaning of dispenser
- Always observe safety instructions of 2-component adhesive manufacturer
- Maximum dispenser operating pressure: 5 bar
- Modification of air pressure regulator is not permitted
- Use original MIXPAC spare parts only when replacement is required



Operation

Installation of cartridge / dispensing of adhesive

- Insert cartridge into cartridge tray as indicated on illustration and push down until locked into position
- Unscrew retaining nut to remove plug from cartridge (Attention: Do not take off metal removal disc)
- Install mixer on cartridge nozzle (1) by using retaining nut
- Pull trigger (3) to start dispensing
- Control dispensing flow rate by adjusting air pressure regulator (2)

Removing cartridge

- Release trigger (3)
- Push red button (4) until plungers reach rear position
- Push cartridge out of locked position by pressing release button (5), then remove cartridge upwards

Dispose empty cartridge and mixer in accordance with product information of 2-component adhesive manufacturer

Inbetriebnahme

- Installation eines zur Schnellverschlusskupplung passenden 1/4" BSP Adapters (Aussengewinde) auf der Einlassseite des Druckreglers
- Verwendung eines hochflexiblen Luftschlauches DN 6
- Betrieb des Gerätes nur mit einer am Druckluftanschluss installierten Wasserabscheider-/Ölereinheit
- Druckluftanschluss max. 8 bar

Sicherheitsvorschriften

- **Vorsicht:** Quetschgefahr für Hand oder Finger zwischen den Vorschubstößeln und dem Kartuschenauflage-Flansch
- Bei langandauerndem Einsatz wird eine Gewichtsentlastung empfohlen
- Bei Nichtbenutzung oder Reinigung des Gerätes Druckluftzufuhr unterbrechen
- Die Sicherheitshinweise des 2-Komponenten-Klebstoff-Herstellers sind immer zu beachten
- Maximaler Betriebsdruck der Geräte: 5 bar
- Eine Abänderung des Druckreglers ist nicht erlaubt
- Bei Ersatz sind ausschliesslich MIXPAC Original-Ersatzteile zu verwenden

Betrieb des Gerätes

Kartusche einsetzen / Austragen des Klebstoffes

- Kartusche laut Abbildung in die Kartuschenschale einschieben und bis zur Einrastung nach unten drücken
- Zur Entfernung des Kartuschen-Stopfens die Überwurfmutter der Kartusche abschrauben (Achtung: Abzugsscheibe aus Stahl vorerst nicht entfernen)
- Mischer unter Verwendung der Überwurfmutter am Kartuschenauslass befestigen (1)
- Abzugshebel (3) betätigen - der Klebstoffaustrag beginnt
- Gewünschte Durchflussrate mit dem Druckregler (2) einstellen

Kartusche entnehmen

- Abzugshebel (3) loslassen
- Roten Druckknopf (4) so lange drücken bis die Vorschubstößel an den hinteren Anschlag gefahren sind
- Mit Hilfe der Drucktaste (5) die Kartusche aus der Kartuschen-Arretierung herausdrücken und die Kartusche nach oben der Kartuschenschale entnehmen

Entsorgung der leeren Kartusche und des Mixers gemäss der Produktinformation des 2-Komponenten-Herstellers

Installation

- Installer sur le côté d'admission du régulateur de pression un adaptateur 1/4" BSP (filetage mâle) adéquat pour l'accouplement rapide
- N'utiliser qu'un tuyau d'alimentation d'air à haute flexibilité DN 6 (6 mm ou 1/4" de diamètre intérieur)
- N'utiliser le distributeur qu'avec de l'air sec et lubrifié
- Pression maximale d'alimentation d'air de 8 bars

Instructions de sécurité

- **Attention:** ne jamais placer les mains ou les doigts entre les poussoirs du distributeur et la bride de support de cartouche
- En cas d'usage prolongé, l'emploi d'un contrepoids est recommandé
- Déconnecter l'alimentation d'air quand l'appareil n'est pas employé et pendant son nettoyage
- Observer toujours les instructions de sécurité du fournisseur de colle à 2 composants
- Pression de service maximale du distributeur: 5 bar
- La modification du régulateur de pression n'est pas admise
- N'utiliser que des pièces de rechange d'origine MIXPAC si des remplacements sont nécessaires

Utilisation

Installation de la cartouche / distribution du collant

- Insérer la cartouche dans le support comme l'indique l'illustration et la pousser vers le bas jusqu'à ce qu'elle soit verrouillée en position
- Dévisser l'écrou à chapeau pour enlever le bouchon de la cartouche (attention: ne pas enlever le disque métallique détachable)
- Installer le mélangeur sur la douille (1) de la cartouche en utilisant l'écrou à chapeau
- Tirer la manette (3) pour commencer la distribution
- Régler le débit de distribution en ajustant le régulateur de pression d'air (2)

Pour enlever la cartouche

- Lâcher la manette (3)
- Pousser le bouton rouge (4) jusqu'à ce que les poussoirs atteignent la butée arrière
- Ejecter la cartouche de la position de blocage en pressant sur le bouton de relâchement (5), puis retirer la cartouche vers le haut

Eliminer la cartouche vide et le mélangeur en observant l'information sur le produit donnée par le fabricant de colle à 2 composants

Installazione

- Montare un adattatore da 1/4" BSP (filettatura esterna) sul lato entrata del regolatore di pressione dell'aria compressa (adatto per il raccordo a innesto rapido)
- Usare unicamente un tubo altamente flessibile DN 6 (6mm o 1/4" diametro interno) per l'alimentazione aria compressa
- Far funzionare l'apparecchio esclusivamente con separatore acqua / oliatore allacciato al raccordo aria compressa
- Pressione massima di alimentazione aria 8 bar (120 PSIG)

Prescrizioni di sicurezza

- **Attenzione:** Pericolo di schiacciamento delle dita fra i pistoni della barra avanzatrice e la flangia porta-cartuccia
- Nel caso di impiego prolungato, è consigliabile controbilanciare l'apparecchio
- Staccare l'alimentazione d'aria compressa quando l'apparecchio non è in uso o prima di effettuare la manutenzione
- Attenersi sempre alle istruzioni per l'uso fornite dal fabbricante dell'adesivo a due componenti
- Massima pressione d'esercizio dell'apparecchio: 5 bar
- È vietato apportare modifiche al regolatore della pressione aria.
- Usare soltanto ricambi originali MIXPAC

Impiego dell'apparecchio

Inserimento della cartuccia / Applicazione dell'adesivo

- Introdurre una cartuccia nel porta-cartuccia, come mostra la figura, e premerla verso il basso finché s'innesta correttamente
- Svitare il dado di raccordo della cartuccia per toglierne il tappo (attenzione: non togliere ancora la rondella estrattrice)
- Fissare il miscelatore sull'ugello della cartuccia (1) per mezzo del dado di raccordo
- Azionare il grilletto (3) per iniziare l'applicazione
- Regolare il flusso di applicazione per mezzo del regolatore di pressione (2)

Smontaggio della cartuccia

- Lasciar libero il grilletto (3)
- Premere il pulsante rosso (4), finché i pistoni della barra avanzatrice sono tornati alla battuta di finecorsa posteriore
- Per mezzo del pulsante di sgancio (5), espellere la cartuccia dal suo innesto ed estrarla verso l'alto, fuori dal porta-cartuccia

Smaltire la cartuccia vuota e il miscelatore conformemente alle istruzioni sul prodotto fornite dal fabbricante dell'adesivo a due componenti

Puesta en Funcionamiento

- Instalación de un adaptador 1/4" BSP (de rosca exterior) por el lado de entrada del regulador de la presión (adecuado para acoplamiento de cierre rápido)
- Uso de un tubo altamente flexible DN 6
- Manejo del aparato solamente con una unidad decantadora de agua o purificadora de aceite instalada en la conexión de aire comprimido
- Presión máx. de la conexión de aire 8 bares

Normas de seguridad

- **Precaución:** Existe peligro de quedar aplastado entre los portapunzones de avance y la brida de sujeción de cartuchos
- Para trabajos de larga duración, se recomienda utilizar un sistema de descarga del peso
- Si no se utiliza o si se está limpiando el aparato, debe interrumpirse la alimentación de aire comprimido
- Se deben tener en cuenta las instrucciones de seguridad de los fabricantes del adhesivo de dos componentes
- Presión operativa máxima de estos aparatos: 5 bares
- No está autorizado modificar el regulador de la presión
- En el caso de cambiar piezas, deben utilizarse piezas de recambio originales MIXPAC

Funcionamiento del aparato

Colocación del cartucho y aplicación del adhesivo

- Insertar el cartucho en el soporte según indica la figura y apretarlo hacia abajo hasta que se enclave
- Desatornillar la tuerca de racor del cartucho (atención: no extraer primero la arandela)
- Conectar la mezcladora a la salida del cartucho, utilizando para ello la tuerca de racor (1)
- Accionar la palanca de extracción (3) para iniciar la salida del adhesivo
- Ajustar la tasa de flujo deseada por medio del regulador de la presión (2)

Extracción del cartucho:

- Soltar la palanca de extracción (3)
- Pulsar el pulsador rojo (4), hasta que los portapunzones de avance alcancen el tope trasero
- Con la ayuda del pulsador (5), extraer el cartucho de la sujeción y sacarla desde arriba del soporte

Evacuar los cartuchos usados según indica la información del fabricante del adhesivo de dos componentes

